



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

www.bfsa.egov.bg

Veterinary certificate for poultry meat, poultry meat preparations and meat products exported from Republic of Bulgaria into
Japan

Ветеринарен сертификат за износ от Република България за Япония на птиче месо, месни заготовки и месни продукти от птици

ORIGINAL/ОРИГИНАЛ

1.1. Name and address of consignor /Име и адрес на изпращача	1.5. Certificate № / Сертификат №
1.2. Name and address of consignee / Име и адрес на получателя	1.6. Country of origin / Държава на произход
1.3. Means of transport / Транспорт (the flight-number, name of the ship etc./ номер на полета, име на кораб и др.)	1.7. Region of origin of poultry/Област на произход на домашните птици
1.4. Transit country / Страна на транзит	1.8 Certifying Country / Страна, издаваща сертификата
1.12 Port of shipment /Пристанище на изпращане	1.9. Central Competent authority / Централен Компетентен орган
	1.10. Local Competent authority / Локален Компетентен орган
	1.11. VIP of entry into Japan /Граничен пункт на вход в Япония
2. Identification of commodities /Идентификация на стоките: For meat and meat preparations /За месо и месни заготовки: 2.1.1. Type of poultry/Вид на домашните птици: 2.1.2. Date of ante-mortem inspection/Дата на предкланичната инспекция: 2.1.3. Date of slaughtering and post-mortem inspection:/Дата на клането и следкланичната инспекция: 2.1.4. Date of cutting/Дата на разфасоване: 2.1.5. Date of processing /Дата на преработка: 2.1.6. Competent authority which has performed ante- and post-mortem inspection:/Компетентен орган, извършил пред- и следкланичната инспекция: For meat products:/За месни продукти: 2.2.1. Name of the commodity / Наименование на стоката : 2.2.2. Name and type of the raw meat materials/Наименование и вид на суровините: 2.2.3. Date of packing/Дата на опаковане 2.3. Type of package / Вид на опаковката 2.4. Number of packages / Брой на опаковките 2.5. Net weight (kg) / Нетно тегло (кг.) 2.6 Number of the containers, Container number used for transportation and seal numbers / Номер на контейнера използван за транспорта и номера на пломбите 2.7. Identification marks / Маркировка 2.8. Conditions of storage and transport / Условия за съхранение и транспорт 2.9. Poultry meat products use/ Месните птичи продукти са с: () no casings/ без обвивки () artificial casings/ изкуствени обвивки () natural casings, and the additional certificate with number is attached/ естествени обвивки, за които допълнителен сертификат с номер е приложен.	
3. Origin of the products / Произход на продуктите 3.1. Name, address and registration number of establishment, approved by the Competent Authority of Bulgaria / Име, регистрационен номер и адрес на предприятието, одобрено от компетентния орган на България - Slaughterhouse /Кланица - Cutting plant / Транзжорна - Processing facility/Преработвателно предприятие:	

- Storage facility/ Хладилен склад

4. Public and Animal health attestation / Ветеринарно – здравно удостоверяване
I, the undersigned official veterinarian, declare that/Аз долуподписаният официален ветеринарен лекар декларирам, че:
4.1 I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EU) No 627/2019/ съм запознат със съответните разпоредби на Регламент (ЕО) 178/2002, (ЕО) 852/2004, (ЕО) 853/2004 и (ЕС)627/2019
4.2 The poultry, meat, meat preparations and meat products, described herein were slaughtered and processed under sanitary conditions in accordance with meat inspection requirements equivalent to laws and regulations of Japan /Домаишните птици, месото, месните заготовки и продуктите от птиче месо, са заклани и преработени при санитарни условия в съответствие с изискванията за инспекция на месо, еквивалентни на законите и регламентите на Япония.
4.3 Poultry meat, poultry meat preparations and poultry meat products were obtained from clinically healthy animals at approved by the Competent Authority of Bulgaria slaughterhouses, processing plants and establishments for production of poultry meat that apply a program, based on HACCP principles in accordance with Regulation (EC) 852/2004 and are subject of periodic sanitary inspections performed by the government official veterinarian appointed by the Competent Authority of Bulgaria/Птичето месо, месните заготовки от птиче месо и месните продукти от птиче месо, са получени от клинично здрави птици в одобрени от компетентния орган на България кланици, преработвателни и производствени предприятия за птиче месо, които прилагат програма, основана на принципите на HACCP в съответствие с изискванията на Регламент (ЕО) 852/2004 и са обект на периодични санитарни проверки, извършени от държавния официален ветеринарен лекар от компетентния орган на България;
4.4 Poultry, the meat of which is intended for export into Japan, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the Competent authority of Bulgaria and found free from any poultry infectious diseases./Птиците, чието месо е предназначено за експорт в Япония, са преминали предклична ветеринарномедицинска инспекция, а труповете и вътрешните органи са следкличен преглед, извършен от компетентния орган на България, като е установено, че са свободни от каквито и да е инфекциозни заболявания по птиците;
4.5 Notifiable avian influenza and Newcastle disease are notifiable diseases in Bulgaria and according to national legislation any outbreak detected or suspected should be reported to the Competent Authority of Bulgaria without delay/Задължителната за обявяване инфлуенца по птиците и Нюкясълската болест, подлежат на задължително обявяване в България и съгласно националното законодателство, всяко огнище или съмнение за такова, следва да бъдат съобщавани на компетентния орган на България незабавно.
4.6 Surveillance program for NAI based on OIE Terrestrial Animal Health Code is implemented in Bulgaria/В България се прилага програма за надзор на инфлуенца по птиците, задължително подлежаща на обявяване, базирана на Кода на сухоземните животни на ОИЕ.
4.7 The vaccination against NAI is prohibited in Republic of Bulgaria except for the vaccination of rare birds in zoos under official supervision of the competent authority of the Republic of Bulgaria. /Ваксинацията срещу инфлуенца по птиците, задължително подлежаща на обявяване, е забранена в Република България, с изключение на ваксинация на редки птици в зоологически градини под официален надзор от страна на компетентния орган на Република България
4.8 Republic of Bulgaria has been free from HPAI for at least 90 days before the day of shipment of the poultry meat, poultry meat preparations and poultry meat products to be exported to Japan ⁽¹⁾ /Р.България е била свободна от Високопатогенна инфлуенца по птиците поне 90 дни преди изпращането на птичето месо, месните заготовки от птиче месо и месните продукти от птиче месо за Япония; ⁽¹⁾
ОР/ИЛИ ⁽¹⁾
a) The live poultry used for the production of the exported poultry meat etc. originates from free areas and has been transported into the poultry slaughtering facilities only via free area; ⁽¹⁾ /Живите птици, използвани за производството на птичето месо, месните заготовки от птиче месо и месните продукти от птиче месо, произхождат от свободни зони са транспортирани до кланиците само през свободни -зони ⁽¹⁾
ОР/ИЛИ
If they pass through the infected areas before being carried into slaughterhouses, appropriate vehicles in terms of animal health which do not allow contamination of pathogens of poultry infectious diseases during the transport should be used. In addition, the competent authority of the Republic of Bulgaria should ensure that the poultry were directly sent from the origin of them to the slaughterhouses in the vehicle which was not opened on the way. ⁽¹⁾ /Ако преминават през инфектирани зони преди изпращането им към кланиците, се използват подходящи превозни средства по отношение здравето на животните, които не позволяват заразяване с причинители на инфекциозни заболявания по домашните птици. В допълнение, компетентният орган на Република България трябва да гарантира, че домашните птици са изпратени директно от мястото на произход до кланицата в превозно средство, което няма да бъде отваряно по пътя ⁽¹⁾
b) Before the shipment to Japan, the exported poultry meat etc. were stored in clean and secure wrapping or container and transported in a safe and sanitary manner from the animal health point of view, in order to avoid the contamination with any pathogens of animal infectious diseases./Преди изпращането за Япония, птичето месо, месните заготовки от птиче месо и месните продукти от птиче месо, са съхранявани в чисти и безопасни опаковки или контейнери и транспортирани по безопасен и хигиенен начин по отношение на здравето на животните, с цел да се избегне замърсяване с каквито и да е причинители на инфекциозни заболявания по животните
4.9 The Republic of Bulgaria has been free from LPAI for at least 90 days before the day of shipment of the exported poultry meat etc. ⁽¹⁾ / Република България е била свободна от нископатогенна инфлуенца по птиците поне 90 дни преди изпращането на птичето месо, месните заготовки от птиче месо и месните продукти от птиче месо; ⁽¹⁾
ОР/ИЛИ ⁽¹⁾
a) The live poultry used for the production of the exported poultry meat etc. originates from free areas and has been transported into the poultry slaughtering facilities only via free areas ⁽¹⁾ ; /Живите птици, използвани за производството на птичето месо, месните заготовки от птиче месо и месните продукти от птиче месо, произхождат от свободни зони и са транспортирани до кланиците само през свободни зони ⁽¹⁾
ОР/ИЛИ
If they pass through the infected areas before being carried into slaughterhouses, appropriate vehicles in terms of animal health which do not allow contamination of pathogens of poultry infectious diseases during the transport should be used. In addition, the competent authority of the Republic of Bulgaria should ensure that the poultry were directly sent from the origin of them to the slaughterhouses in the vehicle which was not opened on the way ⁽¹⁾ ./ Ако преминават през инфектирани зони преди изпращането им към кланиците, се използват подходящи превозни средства по отношение здравето на животните, които не позволяват заразяване с причинители на инфекциозни заболявания по домашните птици. В допълнение, компетентният орган на Република България трябва да гарантира, че домашните птици са изпратени директно от мястото на произход до кланицата в превозно средство, което няма да бъде отваряно по пътя ⁽¹⁾
b) Before the shipment to Japan, the exported poultry meat etc. were stored in clean and secure wrapping or container and transported in a safe and sanitary manner from the animal health point of view, in order to avoid the contamination with any pathogens of animal infectious diseases./Преди изпращането за Япония, птичето месо, месните заготовки от птиче месо и месните продукти от птиче месо, са съхранявани в чисти и безопасни опаковки или

<p>контейнери и транспортирани по безопасен и хигиенен начин по отношение на здравето на животните, с цел да се избегне замърсяване с каквито и да е причинители на инфекциозни заболявания по животните</p>
<p>4.10 Poultry used for the production of poultry meat were kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) which has been free from Newcastle disease for at least 90 days before slaughter or since hatching of the poultry/Домашните птици, от които е добито птичето месо, са държани и отглеждани в област (с радиус от поне 50 км от помещението на произход), която е била свободна от Нюкаслска болест поне 90 дни преди клането или от излюпването на домашните птици.</p>
<p>4.11 The premises of origin of the poultry used for the production of poultry meat have been free from Fowl Cholera and other serious/important poultry diseases designated by the Competent Authority of Bulgaria at least 90 days before slaughter or since hatching of the poultry/Помещенията на произход на домашните птици, от които е добито птичето месо, са били свободни от холера по птиците и други сериозни/важни заболявания по птиците, определени от компетентния орган на България, поне 90 дни преди клането или от излюпването на домашните птици.</p>
<p>4.12 Veterinary post-mortem inspection did not show that meat and internal organs have alterations indicative for contagious diseases, for being affected by helminths and for poisoning by various substances./При проведения след-кланичен ветеринарно-санитарен преглед, в месото и вътрешните органи не са констатирани изменения характерни за заразни заболявания, поражения от хелминти, както и такива, характерни за отравяния с различни вещества;</p>
<p>4.13 The temperature of the frozen poultry meat and poultry meat preparations does not exceed minus 18 degrees Celsius. Meat does not contain preservative substances, is not contaminated by salmonella, was not treated by coloring and odorizing substances, ionizing or ultra-violet rays, does not have dark pigmentation (except turkey)/Температурата на замразеното птиче месо и на замразените заготовки от птиче месо, не надвишава - 18С. Месото не съдържа консерванти, не е заразено със салмонела, не е третирано с оцветители и ароматизиращи вещества, йонизиращи или ултравиолетови лъчения, няма тъмна пигментация (с изключение на пуешкото месо);</p>
<p>4.14 Poultry, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal, substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./Птиците, от които е получено месото, не са подлагани на въздействието на натурални или синтетични естрогени, хормонални вещества, тиреостатици, антибиотици, други лекарствени средства, пестициди, използвани преди клането, в срокове по-късни от тези, посочени съгласно инструкциите за тяхната употреба;</p>
<p>4.15 The poultry meat is handled and stored in such a way as to prevent contamination with pathogens of any animal infectious disease and is recognized fit for human consumption prior to shipment to Japan. / Месото е обработено и съхранявано по начин, по който се предотвратява замърсяване преди натоварване с патогени на каквито и да било инфекциозни заболявания по животните и е годно за човешка консумация</p>
<p>4.16 Poultry meat has been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; The label is placed on such place of the package that it is impossible to be opened without violating its integrity./ Птичето месо е маркирано с идентификационна маркировка в съответствие с Раздел I от Приложение II на Регламент (ЕО) 853/2004. Етикетът се поставя на такова място върху опаковката, така че тя да не може да бъде отворена, без да се наруши неговата цялост;</p>
<p>4.17 Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements. /Контейнерите за еднократна употреба, както и опаковъчния материал, отговарят на хигиенните изисквания;</p>
<p>4.18 The means of transport treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. Транспортните средства са дезинфекцирани и подготвени в съответствие с правилата, одобрени в ЕС.</p>
<p>4.19⁽¹⁾ Additional requirements in case that poultry used for the production of poultry meat to be exported to Japan is derived from the EU member states or an area included in the third free countries/Допълнителни изисквания, в случай че домашните птици, използвани за производството на пилешко месо за износ за Япония, произхождат от държави-членки на ЕС или зона, включена в трети свободни страни:</p> <p>(1) Country / Area:..... where the poultry is originated (herein after referred as “the Country/area”/ Държава/зона:....., откъдето произхождат домашните птици (наричани по-долу „Държава/зона“)</p> <p>(2) “The country/area” has been free from NAI for at least 90 days before the day of shipment of the poultry to the Republic of Bulgaria/„Държавата/зоната” е била свободна от задължителна за обявяване инфлуенца по птиците поне 90 дни преди деня на изпращане на домашните птици за Република България.</p> <p>(3) The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan must be kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before the day of shipment of the poultry to the Republic of Bulgaria or since the hatching of the poultry/Домашните птици, използвани за производството на пилешко месо и други, които ще се изнасят за Япония, са държани и отглеждани в зона (в радиус най-малко от 50 км. от мястото на произход), която е свободна от Нюкаслска болест най-малко 90 дни преди деня на изпращане на домашните птици за Република България или от излюпването на домашните птици.</p> <p>(4) There have been no clinical cases of Fowl Cholera and outbreak of other important poultry diseases, designated by the competent authority of the Republic of Bulgaria as notifiable diseases, in the premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat etc. originates for at least 90 days before the day of shipment of the poultry to the Republic of Bulgaria or since the hatching of the poultry/Няма клинични случаи на холера по птиците и огнища на други значими болести по домашните птици, определени от Компетентния орган на Република България като болести, подлежащи на обявяване, в помещението на произход на домашните птици, от които произхожда изнесеното пилешко месо и други, най-малко 90 дни преди деня на изпращане на домашните птици за Република България или от излюпването на домашните птици.</p> <p>(5) The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan must be confirmed free from any poultry infectious diseases as a consequence of import inspection conducted by the competent authority of the Republic of Bulgaria/Домашните птици, използвани за производство на пилешко месо и други, които ще се изнасят за Япония, са свободни от инфекциозни болести по домашните птици в резултат на инспекция на вноса, извършена от Компетентния орган на Република България.</p> <p>(6)(1) The poultry used for the production of poultry meat to be exported to Japan must be transported from the premises of origin in “the country/area” to the destination premises in the Republic of Bulgaria only via NAI free areas (the third free countries) in “the country/area” and the Republic of Bulgaria/Домашните птици, използвани за производството на пилешко месо за износ за Япония, се транспортират от обекта на произход в „държавата/зоната“ до местоназначението в Република България само през свободни от задължителна за обявяване инфлуенца по птиците зони (трети свободни страни) в „държавата/зоната” и Република България.</p> <p>Ог/или</p> <p>If they pass through the infected areas from the premises of origin in “the country/area” to the destination premises in the Republic of Bulgaria, they must be transported by appropriate vehicles in terms of animal health which do not allow contamination of pathogens of any avian infectious diseases. The competent authority of the Republic of Bulgaria must ensure that the poultry were directly transported from the premises of origin the destination premises in the vehicle which was not opened on the way/Ако преминават през засегнати зони от мястото на произход в „страната/зоната” до местоназначението в Република България, те са транспортирани с подходящи по отношение на здравето на животните превозни средства, които не позволяват заразяване с патогени на каквито и да било инфекциозни болести по птиците. Компетентният орган на Република България гарантира, че домашните птици са били директно транспортирани от помещението на произход до местоназначението, в превозно средство, което не е било отворено по пътя.</p>
<p>4.20⁽¹⁾ Additional requirements in case that raw material (poultry meat) used for the production of poultry meat to be exported to Japan is derived from the EU member states or an area included in the third free countries/Допълнителни изисквания, в случай че суровината (пилешкото месо), използвана за производството на пилешко месо, предназначено за износ за Япония, произлиза от държави-членки на ЕС или зона, включена в трети свободни страни:</p> <p>(1) Country/Area of origin:...../Държава/зона на произход:.....</p> <p>(2) The country/area of origin has been free from NAI for at least 90 days before the day of shipment of the raw material to be exported to the Republic of Bulgaria/Държавата/зоната на произход е била свободна от задължителна за обявяване инфлуенца по птиците най-малко 90 дни преди деня на изпращане на суровината за износ за Република България.</p> <p>(3) The poultry used for the production of the raw material of poultry meat etc. to be exported to Japan must be kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the</p>

poultry/Домашните птици, използвани за производството на суровини от пилешко месо и други, които ще се изнасят за Япония, са държани и отглеждани в зона (в радиус най-малко от 50 км. от мястото на произход), която е била свободна от Нюкасълска Болест най-малко 90 дни преди клането или от излюпването на домашните птици.

(4) There have been no clinical cases of Fowl Cholera and outbreak of other important poultry diseases, designated by the competent authority of the Republic of Bulgaria as notifiable diseases, in the premises of origin of the poultry, from which the raw material of poultry meat etc. originates for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry/Няма клинични случаи на холера по птиците и огнища на други важни болести по домашните птици, определени от Компетентния орган на Република България като болести, подлежащи на обявяване, в помещенията на произход на домашните птици, от които е произведена суровината от пилешко месо и други, най-малко 90 дни преди клането или след излюпването на домашните птици.

(5) The establishments for production have to be authorized by the government authorities of the country of origin, in which sanitary inspections are usually conducted for processed poultry by a government inspector of country of origin or an animal health inspector appointed by the government authorities of country of origin and for which sanitary measures are taken/Производствените предприятия са одобрени от държавните органи на страната на произход, в които санитарните проверки обикновено се извършват за преработено пилешко месо от правителствен инспектор на страната на произход или инспектор по здравеопазване на животните, назначен от държавните органи на страната на произход, и за които се вземат санитарни мерки.

(6) The poultry used for the production of raw material for poultry meat etc. to be exported to Japan must be confirmed free from any poultry infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector of the country of origin/ Домашните птици, използвани за производството на суровини от пилешко месо и други, които ще се изнасят за Япония, нямат никакви инфекциозни болести в резултат на предкланичен и следкланичен преглед, извършен от инспектора на страната на произход.

Place / Място

Date/ Дата

Seal/Печат

Signature of official veterinarian / Подпис на официалния ветеринарен лекар

Name and position in capital letters / Име и длъжност (с главни букви)

⁽¹⁾Delete as appropriate/Излишното се зачертава

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подписът и печатът трябва да са с различен цвят мастило в сравнение с цвета на принтирания сертификат